

E19 - I Will Protect Edward. That Child Is My Son.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

All begins and ends.

[00:06] ---

Within that cycle was I born,
unlooked for.

[00:11] ---

Who am I?

[00:13] ---

As of today, you're James Tyrrell.

[00:17] ---

Bring everyone salvation.

[00:21] ---

Where is James Tyrrell?

[00:24] ---

Tyrrell's a shepherd, sir.

[00:26] ---

We only give him room
and board for his work.

[00:31] ---

Then tell the shepherd this:

[00:33] ---

The future King Richard is his new master.

[00:40] ---

The living are punished.

[00:44] ---

We live today that we might perish.

[00:51] ---

York of the white rose.

[00:53] ---

Lancaster of the red rose.

[00:56] ---

These royal houses with roses for

their crests battled for the throne.

[01:02] ---

People call their strife
the "Wars of the Roses."

[02:42] ---

Are you cold?

[02:43] ---

I'm fine as long as I have wine.

[02:46] ---

But this tastes dreadful.

[02:48] ---

We should have made a hot soup.

[02:54] ---

Forget about that time.

[03:00] ---

Having you with me is enough.

[03:08] ---

You're shaking.

[03:10] ---

Let me bear your darkness
and past with you.

[03:14] ---

I'm your other half.

[03:18] ---

I can't help but remember.

[03:23] ---

Remember the man who killed my heart.

[03:28] ---

The man I killed.

[03:35] ---

You once told me that you
killed someone you loved.

[03:40] ---

Yes. I loved him.

[03:44] ---

But that's because I didn't know.

[03:48] ---

He was a foe of York
and my father's killer:

[03:53] ---

the Lancastrian king!

[03:56] ---

I was young then. I found unease
and loneliness hard to bear.

[04:03] ---

He was my salvation.

[04:06] ---

He was innocent as a child my own age

[04:09] ---

and a grown man, warm as a father.

[04:14] ---

But in the end... he couldn't love me.

[04:19] ---

I thought my wounds were gone,

[04:22] ---

but the more fulfilled I am,
the wider they open.

[04:26] ---

So I can't help thinking that one day

[04:30] ---

you'll do the same.

[04:35] ---

Richard.

[04:37] ---

Call to me.

[04:39] ---

Say my name.

[04:44] ---

Yes.

[04:46] ---

Memories are merely timeworn corpses.

[04:51] ---

Henry.

[04:55] ---

Henry...

[04:59] ---

Why?

[05:00] ---

Why do I know this sound?

[05:08] ---

What? What?

[05:11] ---

What's come over me?

[05:13] ---

It won't stop.

[05:16] ---

When I pose as a shepherd
or feel the heat of blood

[05:20] ---

my dim existence seemed a little brighter.

[05:26] ---

The Duke of Buckingham
asked you to save someone.

[05:31] ---

His name is...

[05:32] ---

...George Plantagenet.

[05:35] ---

King Edward's little brother.

[05:43] ---

But perhaps, since before I was born,

[05:48] ---

I've always, always...

[05:53] ---

I too want to love someone.

[05:58] ---

What?

[06:00] ---

I'll go look.

[06:03] ---

Who--

[06:06] ---

Where have I seen this man before?

[06:10] ---

The Lancastrian king!

[06:13] ---

That's it. This is no mere resemblance.

[06:17] ---

He looks identical!

[06:19] ---

Name yourself!

[06:21] ---

The man who found me
called me James Tyrrell.

[06:25] ---

James Tyrrell!

[06:27] ---

I've been watching all along.

[06:29] ---

The way he opens his heart
to you is beautiful.

[06:35] ---

I want to join you in that radiance.

[06:41] ---

If you leave at once,
I promise to grant your wish later.

[06:46] ---

If you understand, go!

[06:57] ---

Honestly. There's such a thing
as being *too* kind to commoners.

[07:01] ---

You need to be stern with them.

[07:03] ---

Royalty must--

[07:05] ---

B-By the way, Beth,
what brings you to the palace?

[07:08] ---

I got an invitation.

[07:10] ---

Uncle Richard must have realized that
I could safely join in a masquerade.

[07:17] ---

What about Aunt Elizabeth?

[07:19] ---

She gave me permission,
if you can believe it.

[07:23] ---

God has not yet forsaken us.

[07:28] ---

I'll prepare a dress for you
somehow, so go in style.

[07:31] ---

But I thought you couldn't
stand Uncle Richard.

[07:36] ---

Your life is your own.

[07:39] ---

A mother shares her daughter's happiness.

[07:46] ---

Knowing my mother, I'm sure
she's scheming something.

[07:51] ---

Even so...

[07:54] ---

...I wanted to see you all.

[08:00] ---

But I should really leave
before I'm recognized.

[08:07] ---

I want to dance more.

[08:10] ---

Would you dance with us too?

[08:16] ---

Sure!

[08:20] ---

You went too far.

[08:22] ---

When do you mean?

[08:23] ---

The play! Tonight! All of it!

[08:26] ---

Oh, but it was just so fun that--

[08:28] ---

You'll endanger my position if
you make yourself conspicuous!

[08:32] ---

But it seems we have
a full cast of actors now.

[08:36] ---

Actors?

[08:37] ---

Yes.

[08:38] ---

And a script ending in a checkmate.

[08:41] ---

Dad.

[08:42] ---

"Dad"?!

[08:45] ---

What gives you the right to call me that?

[08:47] ---

Oh, please. We've known
the feel of the same hole.

[08:53] ---

You're my wife's son, not mine!

[08:56] ---

Leave me! I want no more
to do with rebels!

[09:01] ---

I suppose you wouldn't want
a rebel to call you "dad."

[09:05] ---

But how will you feel once I'm king?

[09:09] ---

What do you mean?!

[09:12] ---

Well then, "Father," farewell.

[09:16] ---

See you in the palace.

[09:21] ---

I brought you clothes.

[09:23] ---

Allow me.

[09:30] ---

And now the night is over.

[09:33] ---

We're a king and a duke again.

[09:36] ---

Yes, Your Royal Majesty.

[09:42] ---

Henry!

[09:53] ---

Ugh. I wish the party would never end.

[09:57] ---

Don't be silly. It was fun, though.

[10:01] ---

Who do you think that beautiful lady was?

[10:04] ---

Did you see the child dressed as a cat?

[10:09] ---

A charming little boy?

[10:11] ---

I danced with him!

[10:13] ---

Oh? You saw his face, then.

[10:16] ---

That was His Majesty's only son, Edward.

[10:21] ---

I think he did look like the queen!

[10:23] ---

No one recognizes him because
he hasn't been to London much.

[10:28] ---

His Majesty probably wanted to hide him.

[10:31] ---

After all,

[10:33] ---

the boy looks nothing like the king.

[10:37] ---

Ow.

[10:39] ---

I'm so sorry.

[10:44] ---

Prince Edward?

[10:46] ---

I hear that my father loved to fight.

[10:52] ---

I'm no good at it.

[10:54] ---

I'd rather study.

[10:58] ---

Troubled times forced him to take up arms.

[11:02] ---

Is something worrying you?

[11:04] ---

I was told that I look
nothing like my father.

[11:10] ---

That I'm not his son.

[11:15] ---

Edward.

[11:17] ---

Father.

[11:19] ---

Tell me about it.

[11:22] ---

The first time was at the banquet.
I was only startled then.

[11:28] ---

But the next morning...

[11:30] ---

It's true. Just look at his hair.

[11:33] ---

I sense no royal blood in him.

[11:35] ---

So, a cuckoo's child caused
their estrangement.

[11:39] ---

Everyone whispered strange
things when they saw me.

[11:43] ---

They've never been an affectionate couple.

[11:46] ---

Is that all?

[11:48] ---

Don't you all remember that rumor?

[11:52] ---

"Demon."

[11:55] ---

They called you a demon, Father.

[11:58] ---

I couldn't argue back.

[12:02] ---

I hated it,

[12:04] ---

but I was too frightened to speak.

[12:06] ---

I'm a weakling, so I need to get stronger.

[12:12] ---

For a moment, I imagined

[12:15] ---

this child turning his back
on me like my mother did.

[12:22] ---

What a pretty garden.

[12:24] ---

When I was your age,
I never once admired a flower.

[12:31] ---

The white rose was an oath of vengeance.

[12:34] ---

The red rose was proof of shed blood.

[12:38] ---

But now they all seem beautiful.

[12:43] ---

I needn't seek meaning in them;
they're simply there.

[12:50] ---

Before I knew it, I found them dear to me.

[12:58] ---

I didn't resemble my father either.

[13:02] ---

But no one shared a stronger
bond than we did.

[13:08] ---

Is this feeling truly hypocrisy or pity?

[13:13] ---

Gorgeous, dashing, and kind.

[13:17] ---

Father!

[13:20] ---

You are my light!

[13:23] ---

I may not know the true nature of love,

[13:27] ---

but I'm certain that I feel it now.

[13:31] ---

Edward, my son.

[13:35] ---

By your mere presence, you...

[13:42] ---

Buckingham, I trust you realize
why I summoned you.

[13:46] ---

Yes. The absurd rumors running rampant in the palace.

[13:50] ---

No matter how often I suppress them,
they return like cursed ghosts.

[13:56] ---

These rumors are fatal to a king.

[13:59] ---

Edward is shaken as well.

[14:03] ---

I sense intent behind
these rumors' spread.

[14:07] ---

I'll take measures at once,
and so should Your Majesty.

[14:11] ---

Such as?

[14:13] ---

Even if we find the culprit,
the threat will return

[14:16] ---

until we cut it off at the source.

[14:19] ---

The best way to dispel
these untoward rumors

[14:24] ---

is for the queen to bear
you a child at once.

[14:29] ---

That isn't...

[14:30] ---

Your Majesty, I speak
as your loyal retainer.

[14:34] ---

But what if she rejects me?

[14:39] ---

Rejects this body of mine?

[14:41] ---

Unthinkable. She knows her duty as queen.

[14:46] ---

--She must realize--
--She doesn't know.

[14:49] ---

She doesn't know me.

[14:53] ---

What about you?

[14:55] ---

Everything.

[14:57] ---

What do you mean?

[15:00] ---

I've never made love to her.

[15:04] ---

Edward isn't my son by blood.

[15:10] ---

You swore

[15:13] ---

to keep no secrets.

[15:15] ---

Buckingham.

[15:16] ---

Disinherit him.

[15:18] ---

Have you forgotten that we
condemned Edward V as illegitimate?

[15:24] ---

If he is not of your blood, you must--

[15:26] ---

His blood is royal.

[15:29] ---

His father was King Henry's son.

[15:31] ---

The Lancastrian prince?!

[15:33] ---

He's not your son *and* of
our enemies' bloodline?!

[15:37] ---

Even your brother's sons would be better!

[15:40] ---

This is no distant memory!

[15:42] ---

You must see what a
threat this secret poses

[15:46] ---

to King Richard III!

[15:52] ---

I will protect Edward.

[15:55] ---

That child is my son.

[16:01] ---

I always had suspicions...

[16:06] ---

...but I trusted you.

[16:11] ---

Henry.

[16:14] ---

Why? Why?

[16:17] ---

The child of King Henry's son?

[16:20] ---

Don't give in to emotion.

Think what you ought to do.

[16:23] ---

There must be a solution.

[16:29] ---

I've been waiting, Henry.

[16:31] ---

Why here, of all places?

[16:33] ---

I have no time to indulge you now.

[16:36] ---

Begone!

[16:37] ---

No. You promised me.

[16:40] ---

Return to where you belong!

[16:42] ---

No. I won't leave until you tell me.

[16:45] ---

How can I love people?

[16:48] ---

Like you love that person
and that person loves you.

[16:53] ---

Why would you want to know love?

[16:57] ---

Once you do, you can never go back.

[17:00] ---

I thought I need only
cut a path through briars.

[17:04] ---

I feared nothing then, but no more.

[17:08] ---

My feelings distract me
even at this moment.

[17:13] ---

Why? Why?

[17:16] ---

What did I give up on you for?

[17:21] ---

Explain yourself!

[17:23] ---

You looked sad.

[17:25] ---

Don't treat me like a weakling!

[17:28] ---

But I want to save miserable people.

[17:31] ---

The strong don't seek my salvation.

[17:34] ---

That's right. I don't need you!

[17:39] ---

But what of Richard?

[17:41] ---

Richard said he'd protect
the Lancastrian boy.

[17:45] ---

The blood of Henry VI!

[17:49] ---

Edward's sons would be better, he says?

[17:53] ---

Why?

[17:54] ---

We swore to shoulder my darkness and
past together. To be halves of one whole.

[18:05] ---

What if...

[18:07] ---

What if he never returns?

[18:11] ---

What if I've lost him?

[18:15] ---

That's impossible.

[18:18] ---

Calm down.

[18:19] ---

We can resolve a trifle
like this soon enough.

[18:22] ---

He only left to take measures.

[18:24] ---

Yes. He's my other half.

[18:27] ---

He'll soon be--

[18:28] ---

Buckingham!

[18:31] ---

It's me, Richard.

[18:33] ---

Anne.

[18:34] ---

My lady's maids asked to see
acrobatics at tonight's dinner.

[18:39] ---

May I call for jesters?

[18:41] ---

Yes. I don't mind.

[18:43] ---

Richard, you look ill.

[18:47] ---

I lost sight of you partway
through the banquet,

[18:51] ---

but I see you partied through the night.

[18:55] ---

You were truly beautiful that night.

[19:00] ---

Richard, let me see to
the dinner arrangements.

[19:04] ---

I'm sure that Edward
will like jesters too.

[19:11] ---

I meant to ask him

[19:14] ---

who the devil that abducted
the beauty was.

[19:19] ---

But that look on Richard's face...

[19:23] ---

What am I doing?
I can't let this shake me.

[19:27] ---

I have everything I wished for right here.

[19:37] ---

Catesby, where's Buckingham?

[19:41] ---

He will be dining with a guest
in his chambers tonight.

[19:47] ---

I see.

[19:49] ---

Father, may I ask you for something?

[19:52] ---

Yes. What?

[19:54] ---

I'd like you to bring Beth
back to the palace.

[19:59] ---

Disinherit him.

[20:01] ---

She seemed so happy dancing
with everyone at the party.

[20:07] ---

He wants me to abandon this child?

[20:10] ---

Absurd.

[20:12] ---

There must be another way.

[20:14] ---

No matter how many briars bar my path.

[20:17] ---

That's right. You even made
this crown worthwhile.

[20:22] ---

Familiar unease and fear
crawled up from the darkness,

[20:26] ---

forming a dark pool in my heart
no matter how I tried to stop it.

[20:31] ---

Father?

[20:33] ---

Do as you please.

[20:35] ---

Do you mean it?

[20:37] ---

Richard?

[20:38] ---

Don't mind me. I'll be right back.

[20:45] ---

Where are you? Hurry to my side,

[20:49] ---

Henry!

[20:58] ---

Jesters and more food than they can eat!

[21:02] ---

It must be nice to be king!

[21:04] ---

And the former king sits
reading in an animal pen.

[21:07] ---

Be quiet and dream of Mom,
you illiterate baby.

[21:11] ---

"I miss you, Mommy!
Take me away from here!"

[21:16] ---

I only said that once! In my sleep!

[21:18] ---

Stop harping on about it!

[21:21] ---

He's useless! He was just born sooner!

[21:24] ---

Being stuck in here with him is hell.

[21:28] ---

Really, when will we be
able to leave this place?

[21:31] ---

Richard had better not
leave us here forever.

[21:38] ---

Your Majesty,

[21:40] ---

King Edward V.

[21:44] ---

Have no fear.

[21:46] ---

I've come to save you.

Revision #1

Created 2024-03-28 23:25:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:25:20 UTC by whimsee